

ЖИЗНЬ ПОСЛЕ ЦЕЛИ

МЕЙЕР
ФЕЛЬД
БЕРГ

**ЖИЗНЬ
ПОСЛЕ
ЦЕЛИ,**

ИЛИ КАК ДОСТИГНУТЬ
**УСПЕХА, ВКЛАДЫВАЯСЬ
В ДЕЙСТВИЯ, А НЕ
В РЕЗУЛЬТАТ**



БОМБОРА
ИЗДАТЕЛЬСТВО

Москва 2021

УДК 159.923.2
ББК 88.52
Ф39

Meyer Feldberg
There Is No Finish Line. Lessons on Life and Career

Copyright © 2020 Columbia University Press
This Russian language edition is a complete translation of the
U.S. edition, specially authorized by the original publisher,
Columbia University Press

Фельдберг, Мейер.

Ф39 Жизнь после цели, Или как достигнуть успеха, вкладываясь в действия, а не в результат / Мейер Фельдберг ; [перевод с английского И. Шмелева]. – Москва : Эксмо, 2021. – 192 с. – (Психология. Искусство лидера).

ISBN 978-5-04-121509-5

Думаете, жизнь — это гонка за успехом? Так считают многие. Так считал и Мейер Фельдберг, пока однажды не упустил из рук мировой рекорд по плаванию. Будучи слишком сосредоточенным на цели, Мейер не рассчитал силы и потерпел поражение.

Эта история легла в основу его системы принципов, следуя которым неизменно добиваешься задуманного. Так, завершив спортивную карьеру, автор книги стал профессором и почетным деканом Колумбийской школы бизнеса, старшим советником отдела инвестиционно-го банкинга Morgan Stanley. Его окружают верные и влиятельные друзья, а брак длится более 50 лет.

Формула успеха профессора Фельдберга проста:

- за неудачей следует удача,
- за ней — здоровое решение,
- затем снова удача,
- за которой следует еще более здоровое решение.

Эту формулу он применял к любой задаче и опирался на нее в отношениях с окружающими, о чем рассказывает в своей книге. Он предлагает читателю 18 принципов, используя которые можно выйти победителем из любой гонки.

УДК 159.923.2
ББК 88.52

ISBN 978-5-04-121509-5
Copyright © 2020 Columbia University Press
© Игорь Шмелев. Перевод на русский язык. 2021
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2021

*Моей любимой жене Барбаре, с которой мы познакомились,
сидя у бассейна в Тель-Авиве, когда ей было восемнадцать,
нашим детям Льюису и Илане, нашим шестерым внукам
Саре, Максу, Ноа, Адаму, Даниэле и Софии.
В память о моих родителях, Леоне и Саре,
и моей сестре Абигайль (Гайя)*

ОГЛАВЛЕНИЕ

Принцип 1. Не торопись	9
Принцип 2. Займись самоанализом	19
Принцип 3. Рискни, чтобы найти верное решение.	27
Принцип 4. Цени жизнь.	43
Принцип 5. Признавай свои ошибки.	55
Принцип 6. Борись с несправедливостью.	61
Принцип 7. Решай проблемы сразу	73
Принцип 8. Будь великодушен	81
Принцип 9. Бери из окружения лучшее	91
Принцип 10. Взаимодействуй со всеми, но помни, кто на первом месте	101
Принцип 11. Всегда будь на виду.	111
Принцип 12. Используй власть ответственно	119
Принцип 13. Прикладывай все усилия ради лучших кадров	127
Принцип 14. Учись и будь учителем.	135
Принцип 15. Береги дружбу	145
Принцип 16. Участвуй в жизни общества.	151
Принцип 17. Оставайся активным	167
Принцип 18. Концентрируйся на действии, а не на результате.	175
Эпилог	183
Благодарность	187



Фотография – Мейер Фельдберг в 16 лет

П Р И Н Ц И П

1

**НЕ
ТОРОПИСЬ**

Йоханнесбург, Южная Африка, семь часов вечера, прожекторы включены, трибуны переполнены, и толпа ревет. «На старт, внимание...» Бум! Раздался выстрел из стартового пистолета, и восемь пловцов нырнули в бассейн на стометровку баттерфляем. Шел 1959 год. Тогда мне было шестнадцать, и я был одним из тех восьми пловцов. Нырнув, я словно парил над водой. Никогда прежде так не плавал. К концу первых 50 метров я увидел, что опережаю всех остальных пловцов на три корпуса. Оттолкнувшись от стены, поплыл назад — 10 метров, 20, 25... Я был в состоянии блаженства. Неудержим. Рекордсмен в процессе становления.

Внезапно я почувствовал резкую боль. Мои ноги и руки перестали работать. «Полет» закончился. Остро чувствуя каждую мышцу, я волочился по воде, финишировав всего на две десятых секунды раньше человека, который пришел вторым. Раздался свисток,

я выбрался из бассейна и направился туда, где меня ждали тренер и остальные члены команды. Мои партнеры по команде чувствовали себя неловко и избегали зрительного контакта, тренер рассердился и расстроился. Прервав это напряжение, он стал кричать: «Что случилось? Что ты сделал? Что случилось?!» Пожав плечами, я смущенно уставился в пол. Я не знал, что произошло. «Когда ты развернулся, ты на секунду опережал мировой рекорд, — продолжил он, — а затем ты замедлился. К концу стометровки ты просто провалился! Что случилось?! Что случилось?!» Разбитый победой, я покачал головой и пошел прочь.

Эта гонка преследовала меня последние шестьдесят лет. В конце концов, я потерпел неудачу. Конечно, я выиграл тот заплыв, но был слишком опрометчив и самонадеян, чрезмерно захвачен ощущением успеха, прежде чем заслужил его. Мой тренер знал это, мои товарищи по команде знали это, и годы спустя я тоже это осознал.

В четырнадцать лет я был отличным пловцом, дисциплинированным и целеустремленным. Каждый день я ходил в бассейн тренироваться с командой из дюжины юных спортсменов. В пять тридцать утра я выходил из дома, чтобы с шести до восьми проплыть по шесть тысяч метров. Затем шел в школу, а после возвращался в бассейн еще на два часа и еще на шесть тысяч метров. Потом домой, ужинать и спать, и так снова и снова. В то время во всем Йоханнесбурге был



ВЫ НЕ МОЖЕТЕ
СПЛАНИРОВАТЬ СВОЮ ЖИЗНЬ.

ЭТО НЕ ГОНКА.

ЗДЕСЬ НЕТ ФИНИШНОЙ ЧЕРТЫ,
НО ЕСТЬ МНОЖЕСТВО УДАЧНЫХ
СОВПАДЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ
«СТАРТА» И ВСЕГО,
ЧТО ПРОИСХОДИТ НА ЭТОМ
ПУТИ ПОСЛЕ НЕГО



только один крытый бассейн, и он находился в тридцати минутах езды от дома. Это было слишком далеко, поэтому я тренировался в 33,3-метровом открытом бассейне большую часть года, семь дней в неделю, даже зимой.

Я очень серьезно относился к плаванию. Это был мой билет в «большой мир», и он окупился. В пятнадцать лет я выиграл двухсотметровку баттерфляем на чемпионате Южной Африки. Надо сказать, это место в 1950-х годах представляло собой достаточно закрытое сообщество, и прошедшие соревнования стали главной новостью: «Пятнадцатилетний школьник выигрывает заплыв на 200 метров баттерфляем».

В одночасье я стал известным на всю страну, которая была и остается безумно увлеченной спортом, и к тому же одним из самых молодых мужчин-«спрингбоков»¹ в истории плавания, представлявших Южную Африку на международных соревнованиях. Я с гордостью носил командный пиджак, прикрепив на него тот самый значок антилопы. Это было неким приглашением для людей, которые хотели взять автограф. В мои подростковые годы это было важно, очень важно. Популярность была невероятной, и, оглядываясь назад, признаю, что с трудом понимал, как с ней справиться.

¹ Все спортсмены в Южной Африке награждаются спрингбоком (антилопа-прыгун) как символом национальной команды.

Judy Grinham fails but swims well

Judy Grinham of Britain, and Lenie de Nijis of Holland, world backstroke record-holders, failed to break Maira Abernethy's South African record of 65.2sec. for the 100 yards event at the Wanderers last night, when Miss Grinham beat Miss de Nijis in 58.5sec.

After the pistol had failed to fire at the first attempt, Miss de Nijis made a splendid start and touched in front at the first turn in the 25 yard pool, but Miss Grinham's splendid turn pulled her up and they swam stroke for stroke, turning together with 25 yards to go. Swimming with deceptive ease—and more than a suggestion that she could have done a faster time—Miss Grinham edged narrowly ahead to win clearly from Miss de Nijis, whose time was given as 58.6 sec.

Miss Grinham said that although she holds the world 100 metres record, her time of 62.5 sec. was her fastest for the 100 yards.

BROKE RECORDS

Meyer Felberg showed fine promise in breaking the South African junior 100 yards butterfly record—and the Transvaal senior record—with a time of 2:24.2 sec. He beat John Wilson and Lawrence Rennie—two other Transvaal swimmers who will compete in the championships at East London next week.

Other Transvaal swimmers to win last night, were Susan Roberts who won the 50 yards butterfly in 31.8sec. and the 100 yards freestyle in 1:02.2 sec.; Joan Roochi (50 yards freestyle in 28.8 sec. and the 100 yards breaststroke in 77.7 sec.); Peter Byland (200 yards freestyle in 1 min. 59.5 sec.) and Peter Roochi (100 yards breaststroke in 88.8 sec.).

John White won the 50 yards freestyle in 24.1 sec. and the 100 yards event in 64 sec.

Wits won the team event with 60 points from Wanderers with 58.

Schoolboy steals thunder in S.A. swimming gala

FELDBERG BRILLIANT IN BUTTERFLY LEG OF RELAY

From JOHN FITZES

East London, Tuesday.

NATALIE MYBURCH, of Eastern Transvaal, retained her women's 100 yards title and Aubrey Burer, of Northern Transvaal, won the men's 100 yards title at the South African swimming championships here last night, but the most remarkable performance of the evening was the brilliant butterfly swim of young Meyer Felberg, which helped Transvaal win the men's 4 x 100 yards medley team race title.

Felberg, a 16-year-old schoolboy at Parktown High School, has been swimming seriously for less than two years and he took up the butterfly stroke only five months ago.

He went into the water when Transvaal were battling into second position, but he surprised everyone by taking over the lead and returning the best time of 2:24.2 for his 100 yards leg.



Meyer Felberg (op die foto), die 15-jarige swemmer van Transvaal, het Saterdagavond op die S.A. swemkampioenskappe in Oos-Londen 'n opskudding veroorsaak toe hy die junior en senior rekords oor die 100 free-onderslag verbeter het. Sy tyd van 2 min. 24.1 sek. is 2.6 sek. vinniger as die senior rekord wat vroeër vanjaar deur Buster McLaghlan opgestel is. Hy sal Suid-Afrika in hierdie nommer op die Statebondspele in Cardiff verteenwoordig.

Вырезки из южноафриканских газет

Интенсивность и напряженность четырехчасового ежедневного плавания туда-сюда, не отрывая глаз от «черной линии» на дне бассейна, позволили мне с самых ранних лет научиться чрезвычайной концентрации. Я пронес это через всю свою жизнь, которая, по всем меркам, была успешной, как и моя карьера.

Я участвовал в соревнованиях по плаванию до восемнадцати лет, после чего бросил их, так как у этого